
LONDRES – ATLAS II Grupo Temático 4: Transparencia y Responsabilidad - Sesión 4
Domingo, 22 de junio de 2014 – 15:00 a 16:30
ICANN – Londres, Inglaterra

HOLLY RAICHE: Para introducirse en la comunidad global más grande en la ICANN en las ALS. De hecho, reconocer el rol de las ALS, el cual es tanto ponerse en contacto con otros usuarios, brindar una difusión en términos de información general acerca de la Internet, información acerca de la ICANN, y escuchar las opiniones de las distintas ALS cuando nosotros, como miembros de la comunidad, enviamos aportes. De hecho, el mecanismo para llegar a la comunidad global más grande son las ALS.

Nosotros no representamos — ésta es la frase que Olivier probablemente dijo dos días atrás — nosotros no representamos físicamente a miles de millones de personas, pero sí representamos a cierto número de organizaciones que son usuarios de la Internet, en sus distintas ubicaciones geográficas y su distintas organizaciones, y así sucesivamente. Si estamos hablando de cómo escuchar, las ALS y el ALAC son los mecanismos que se utilizan. Nosotros nos pusimos eso. Esa es la idea. Se olvidaron de corregirme.

SCOTT SULLIVAN: Bien. Y Alan Lucy confundido.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo de audio, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

ALAN GREENBERG: Lo estoy. Está bien decir que las ALS son un mecanismo para obtener aportes de la comunidad global, pero, ¿las ALS y los usuarios en un grupo, están dentro de la At-Large?

HOLLY RAICHE: Es una "comunidad global de usuarios de Internet". Están calificados. Podemos quitar la comunidad más grande. ¿Qué le parece si quitamos "global"?

ALAN GREENBERG: Creo que me preocupa que yo pensé que estaríamos hablando acerca de la responsabilidad y transparencia de la ICANN, y no solamente desde la perspectiva de los usuarios.

ORADOR SIN IDENTIFICAR: Apuesto que eso se extiende más allá del alcance de la At-Large, hasta el GAC y las otras secciones. Bill estaba preocupado por la responsabilidad de la ICANN, con respecto a sus necesidades. Nosotros debemos preocuparnos de lo nuestro.

ALAN GREENBERG: Este grupo puede hacer lo que quiera, pero el tema que estamos revisando, en todos los distintos grupos, es más amplio que la At-Large. Si regresamos al primer ATLAS, uno de los temas era los nuevos gTLD, y no simplemente los nuevos gTLD desde la perspectiva del usuario, sino los nuevos gTLD en general. Según entiendo, estamos revisando todos estos temas desde una perspectiva de la ICANN amplia, brindando los

aportes de los usuarios, y de la At-Large, pero no necesariamente limitándonos a temas de la At-Large.

ORADOR SIN IDENTIFICAR: Si puedo decirlo, tomarlo desde la perspectiva de la At-Large es simplemente un punto de partida. Al menos, nos da algo para avanzar, y luego vamos a tener que coordinar con los otros sectores de este tema más amplio, porque no estamos solos. Nunca estamos solos. Trabajemos en algo que podamos elaborar y sobre lo que podamos construir.

ALAN GREENBERG: El marco que elaboremos debe dejar claro que eso es de lo que estamos hablando, porque no me había quedado claro.

HOLLY RAICHE: Debería haber dicho que no era claro, y nada más. Teníamos que elaborar respuestas con lo que se pudiera hacer en nueve horas.

ALAN GREENBERG: Supongo que, por ejemplo, lo que usted dice de un "organismo de supervisión inter-algo", no está solamente limitado al At-Large, ¿o estoy equivocado?

HOLLY RAICHE: No.

ALAN GREENBERG: No, ¿estoy equivocado?

HOLLY RAICHE: La introducción, el grupo de trabajo reconoce que hay dos unidades constitutivas, ¿está bien? Tenemos la comunidad de la ICANN. Cuando hablamos de la comunidad de la ICANN y de la responsabilidad y la transparencia, no estamos revisando el ATRT2. Estamos diciendo que sí recomendamos firmemente eso, que son algo bueno. Lo que vamos a hacer, es tomar, desde la perspectiva de la At-Large, algunas cosas que nos pueden ayudar en los temas de responsabilidad y transparencia.

ALAN GREENBERG: Apoyo eso. Permítame volver a hacer la pregunta. El "organismo de supervisión inter-algo", ¿está limitado a la supervisión por parte de la At-Large, o la supervisión por parte de todas las partes de la ICANN? Bien. Por lo tanto, no es solamente la At-Large a la que vamos a involucrar en esto. Claramente, los presentes en este salón provienen mayormente de la At-Large. Estamos brindando una perspectiva de cómo la ICANN debería gestionar su responsabilidad y transparencia. Estamos hablando acerca de un organismo que va a incluir otras partes de la ICANN.

HOLLY RAICHE: Sí. Pensé que eso había quedado claro. Disculpas.

GARTH BRUEN: Yo intenté aclarar la confusión, ¡y lo que logré fue ofuscar a los susceptibles! Nunca dudé de que estamos hablando acerca de la ICANN, pero cada vez que Scott interviene, cuando él habla de que las ALS son

unidades constitutivas, y usted habla de que las ALS son unidades constitutivas, me confundo con eso. Es el origen de la confusión. Si Scott está de acuerdo en que estamos hablando acerca de la responsabilidad de la ICANN, entonces no hay ninguna confusión. Él es quien vuelve sobre el mismo tema, una y otra vez.

ALAN GREENBERG: Las ALS son sub-unidades constitutivas de lo que constituye la At-Large.

HOLLY RAICHE: Debo preguntar, no estamos escribiendo este documento desde la perspectiva de otras cosas que no sean la perspectiva de la At-Large, ¿correcto? Bien. Entonces, no hay problema.

ORADOR SIN IDENTIFICAR: [Yodi 07:21] de la [Center Energy Society 07:22]. Simplemente para referirme a alguna de mis confusiones con el grupo de la At-Large, y también tal vez referirme a una idea, para resolverla y proponerla, para hacer referencia a este tema más amplio de la comunidad de la ICANN, y más allá de la comunidad de la ICANN, me gustaría leer algo. Éste es un agregado sustancial al organismo de supervisión general que se está proponiendo aquí.

Propongo — y esto es simplemente una sugerencia, y veremos si todo el mundo esta de acuerdo — que se constituya un organismo de tercera parte independiente que pueda hacer una apelación con los funcionarios de la información que serán parte de este organismo de supervisión. Para hacer una apelación con respecto a sus decisiones de brindar o

rechazar brindar información. Un organismo de ese tipo puede estar compuesto de miembros designados provenientes de la comunidad de múltiples partes interesadas global, con [representantes 08:18] de las partes interesadas, y representación regional y de género.

Sin embargo, dichos miembros no deberán haber ocupado puestos en la ICANN, o sus organizaciones relacionadas. Durante el mandato designado del organismo, los términos y condiciones de los servicios deben mantenerse dentro del alcance de la ICANN, en forma similar a los principios globalmente aceptados de un sistema legal independiente. Por ejemplo, la constitución de la India prohíbe que ocurran desventajas, alteraciones de privilegios y permisos, para los jueces de la Corte Suprema y Tribunales Superiores, mientras estén en funciones.

Yo comprendo que este organismo de supervisión estará mayormente constituido por miembros de la At-Large, pero tal vez ese aspecto de lidiar con funcionarios de información, y la información a la cual no se hace referencia, o se puede expandir al comité [inaudible 09:00].

HOLLY RAICHE:

Ahora me confundí. Según entiendo, el organismo mismo no se refiere solamente a brindar información. Se refiere a la supervisión de las decisiones de la Junta Directiva, para actuar o no actuar, así que yo no lo limitaría solamente a una cuestión de información. Algunos de los otros elementos que usted tiene allí probablemente sea útil mantener los, aunque en este momento estamos trabajando con las palabras, así que ya llegaremos a eso.

La idea del organismo de supervisión era tener un organismo que no solamente trabaje con respecto a la parte de brindar información. Es tener un organismo que supervise las decisiones de la Junta Directiva. Podemos utilizar cualquier terminología que deseemos, pero básicamente, en donde tengamos un tema de gran interés público y la Junta Directiva haya hecho algo, tanto por acción, como por omisión, que tenga consecuencias serias para el interés público y la Internet, sin importar qué sea eso.

El debate acerca de eso tiene un alcance mucho más amplio que simplemente la información. Algunas de sus palabras son muy útiles. Cuando trabajemos con las palabras, podemos pensar en eso. ¿Christopher?

CHRISTOPHER WILKINSON: Simplemente para de decir que esto será percibido fuera de la At-Large como un voto de desconfianza con respecto a toda la parafernalia de revisión de decisiones de la Junta Directiva y del tiempo que lleva. Creo que probablemente debamos incluir en el encabezado, en la introducción, unas pocas palabras que digan específicamente que ciertas decisiones deben poder ser revisadas, y si es necesario, revocadas, y por parte de una entidad intercomunitaria, más rápidamente de lo que es actualmente posible a través de un ombudsman o retirada.

HOLLY RAICHE: Creo que lo que dijo Hong — y repito, ya que usted no estaba en el salón... Tuvimos un debate, si usted revisa el panel de revisiones, los miembros del panel los designa la Junta Directiva. Normalmente, si

vamos a hacer una revisión de algo, el organismo que sufre la revisión no designa a sus revisores. Eso es mala gobernanza. Estamos hablando dentro de ese contexto. Usted tiene su mano levantada.

SAMANTHA EISNER:

Mi nombre es Samantha Eisner de la parte legal de la ICANN. No quiero interrumpir sus deliberaciones, pero si ustedes están hablando del Panel de Revisión Independiente, la Junta Directiva de la ICANN no designa a sus miembros. Quería confirmar que eso haya quedado claro. Hay tres miembros de un panel que supervisan ese IPR. Uno de esos miembros es elegido por quien presenta la queja.

Otro de esos miembros lo elige la ICANN, no la Junta Directiva, si no el Consejo de la ICANN, que representa a la ICANN en esos procedimientos. El tercer panelista lo puede elegir el organismo de nominación, el ICDR que lo supervisa, o puede ser elegido por los dos panelistas que ya hayan sido designados.

HOLLY RAICHE:

Eso es muy útil. Gracias. ¿Hemos aclarado la confusión con respecto a lo interconstitutivo o intercomunitario, en el sentido de que ahora comprendemos que comunidad se utiliza con el significado de lo que yo antes pensaba como unidad constitutiva? ¿Debemos aclarar qué queremos decir?

ALAN GREENBERG:

Simplemente para los registros, el término formal de la At-Large es la comunidad de la At-Large. Es un término de los estatutos. Esa la razón

por la cual el término, si estamos trabajando con diálogos y grupos de trabajo intercomunitarios, esos son diálogos o grupos de trabajo entre las distintas unidades constitutivas de la ICANN. Esa es la terminología que se está utilizando. Puede ser confusa para algunas personas, pero si vamos a utilizar otros términos, vamos a confundir a las personas que ya se han familiarizado con esos términos.

HOLLY RAICHE: Quiero creer que no estamos siendo incestuosos.

ALAN GREENBERG: El término "unidad constitutiva" suele utilizarse dentro de la GNSO, y tiende a ser utilizado de forma muy genérica, pero, en realidad, no se refiere a una parte específica de la organización.

HOLLY RAICHE: ¿Oksana?

OKSANA PRYKHODKO: Tal vez podemos utilizar el término "interconstitutivo", pero con invitación de representantes de otras organizaciones, de otras instituciones del ecosistema de Gobernanza de la Internet.

HOLLY RAICHE: Podemos hacer eso. Bien. Ahora bien, Scott, ya que usted fue el que hizo esos comentarios que dispararon la idea de hacer una recomendación de dar apoyo a una difusión más amplia, de alguna manera, si estamos pensando en que la comunidad de la At-Large debe

realizar aportes, ¿queremos realmente apoyar a una creación de capacidades y difusión más amplia? Estamos hablando de responsabilidad y transparencia. ¿Es pertinente?

SCOTT SULLIVAN: Creo que agregarlo, en este momento, es complicar las cosas. Es algo que debo llevarme y resolverlo, antes de someterlo a la opinión del grupo.

HOLLY RAICHE: Mi único comentario es que no estamos lejos de nuestro tiempo límite, por lo cual podemos escribir algo, o no. Si quiere, puede ir y tomarse una taza de té, y luego volver y darnos esas palabras, ¿le parece bien? Simplemente era una idea que se propuso más temprano, que era aumentar la naturaleza representativa, la amplitud de la difusión y la amplitud de la difusión informada, de las ALS. Esa era la idea que usted propuso ayer. ¿Garth?

GARTH GRAHAM: Yo diría que, si queremos agregarlo, concuerda perfectamente con la transparencia.

HOLLY RAICHE: No comprendo por qué usted dice transparencia. Yo diría responsabilidad, pero...

GARTH GRAHAM: No comprendo cómo la difusión puede ser una dimensión de la responsabilidad, en cualquier manera o forma. Cómo yo respondo ante mis responsabilidades y la cuestión de si yo me involucro en la capacidad de las otras personas, son dos cosas separadas. Los procesos de transparencia dentro de la ICANN son los mecanismos mediante los cuales las personas participan dentro de la ICANN, toda la apertura con respecto a los procesos de toma de decisiones, y todas las capacidades que uno debe aprender, para poder manipular eso.

Eso es lo que yo entiendo por participación y creación de capacidades. Por lo tanto, yo lo vería como una dimensión de la transparencia, e irrelevante con respecto a la responsabilidad.

HOLLY RAICHE: Es casi demasiado tarde como para discutir por pequeños.

SCOTT SULLIVAN: En realidad, yo estoy de acuerdo con Garth, porque, una vez que uno le da a las personas las herramientas para involucrarse y comprender qué es lo que está sucediendo, entonces ellos pueden trabajar en hacer responsable a alguien. Es un asunto separado.

HOLLY RAICHE: Si ustedes dos pudieran trabajar sobre esas palabras un poco, sería muy bueno. Me encantaría. Yo he tratado de volver a trabajar en esta frase todavía inexistente. Dado que tenemos media hora para trabajar en las palabras, sería muy interesante... De lo contrario, elaboraremos recomendaciones que no se podrán leer muy bien, y no creo que

deseemos hacer eso. La primera no es una frase. Lo que estamos tratando de decir con la primera frase, es cuál es la razón por la que estamos haciendo esto.

Es que, en la Afirmación de Compromisos, la razón por la cual estamos hablando de este tema es que es una parte integral del contrato que tenemos con el Departamento de Comercio de los Estados Unidos. Como ICANN, hemos estado de acuerdo en hacer esto. Debemos convertir lo que es una declaración muy retorcida en una frase que explique por qué estamos llevando adelante esta conversación. Alguien tiene trabajo con las palabras... Trabajaré en esto por un par de minutos y veré...

Los temas de este grupo de trabajo surgen del compromiso de la ICANN en la afirmación de compromisos... No, no podemos decir "compromisos" dos veces. ¿Alguien más está trabajando con las palabras? Yo lo haré. ¿Nadie más está haciendo esto? ¿Alguien más está intentando pensar qué palabras usar? Bien. ¿Cuál es la primera frase? ¿Qué es lo que estamos intentando decir? Estamos intentando decir que estamos hablando de estos temas, porque en la AoC, la ICANN a...

ALAN GREENBERG:

¿Puedo hacer una sugerencia? Yo sugeriría que cambiemos el principio. Primero que nada, quiero decir que no se refiere solamente a la AoC. Se habla de esto en los estatutos. "La responsabilidad y la transparencia quedan mencionadas prominentemente en los estatutos de la ICANN y la AoC, para garantizar que...".

HOLLY RAICHE: ¿Qué les parece, "la ICANN se compromete, bajo sus propios estatutos y la AoC, a..."?

ALAN GREENBERG: Me parece bien eso, también.

HOLLY RAICHE: Ahí lo tenemos. Espero que haya podido entender lo que dije, porque no tengo idea de qué fue lo que dije.

ORADOR SIN IDENTIFICAR: Eso parece ser el modus operandi, este fin de semana.

HOLLY RAICHE: ¿Qué les parece si comenzamos con, "la ICANN es..."? No, creo que usted tiene razón. "La ICANN, bajo sus propios estatutos y la Afirmación de Compromisos se compromete a garantizar que las decisiones...". Sigamos. Esto terminará refiriéndose a eso. ¿Bien? Él esta trabajando en su computadora, pero de hecho... En realidad, yo puedo hacer esto.

ORADOR SIN IDENTIFICAR: Holly, sería mejor si usted no dividiese su atención entre editar el texto y moderar la reunión.

HOLLY RAICHE: Bien. "La ICANN, bajo sus propios estatutos y la afirmación de compromisos debe garantizar que las decisiones tomadas en relación...". Eso es todo. Lo tenemos. La primera es una frase, ahora. Estoy contenta. "... Para hacer recomendaciones acerca de la responsabilidad y la transparencia, el grupo de trabajo reconoce que existen dos unidades constitutivas — la comunidad de la ICANN y la más amplia...". No. Alguien tiene conexiones en lo global.

Creo que a la ICANN no le gusta lo global. Eliminaremos global. ¿Garth?

GARTH GRAHAM: Me gustaría sugerir que agreguemos algo a la frase, "... Y hacer recomendaciones para la responsabilidad y transparencia, en el contexto de la aceptabilidad global".

HOLLY RAICHE: No.

GARTH GRAHAM: ¿No? ¿Por qué no?

HOLLY RAICHE: No sé qué agrega eso.

GARTH GRAHAM: Eso es lo que la ICANN está tratando de lograr. Esa es la intención declarada de la ICANN, para su salida de la esfera de la NTIA. Eso es lo

que la ICANN necesita hacer para sobrevivir — para lograr la confianza de la comunidad global. Esa es la frase que siempre usa Fadi Chehadé.

HOLLY RAICHE: Lo sé. No es una frase elegante. Realmente no lo es. ¿Cuál es la frase que desea incorporar?

GARTH GRAHAM: "Al hacer recomendaciones de responsabilidad y transparencia, en el contexto de la aceptabilidad global...".

HOLLY RAICHE: "Al hacer sus recomendaciones", y elimine "de responsabilidad y transparencia", y agregue su frase.

GARTH GRAHAM: Bien.

HOLLY RAICHE: Bien. El Grupo de Trabajo...

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]